

Bản tin TOYOKAWA



ベトナム語版10月号

No.25

Số tháng 10 năm 2022

Các sự kiện, v.v... sẽ được tổ chức sau khi thực hiện triệt để biện pháp ứng phó với bệnh truyền nhiễm do virus Corona chủng mới gây ra. Chúng tôi rất mong nhận được sự hợp tác của các bạn trong việc rửa tay, đeo khẩu trang, giữ khoảng cách an toàn, v.v... khi tham dự sự kiện. Ngoài ra, để phòng ngừa bệnh truyền nhiễm lây lan, thành phố có thể hủy bỏ, tạm hoãn các sự kiện, v.v... và hạn chế sử dụng các cơ sở vật chất công cộng. Vui lòng truy cập trang web của thành phố để biết các thông tin mới nhất.



Vào ngày 22/10 (Thứ 7), từ 13:00~16:00, tập huấn tiếp xúc với phòng chống thiên tai và hỏa hoạn sẽ được tổ chức tại Trung tâm Phòng chống thiên tai TP Toyokawa, v.v.. Bạn có thể xem trưng bày xe cứu hỏa, tham gia trải nghiệm dập lửa, trải nghiệm cách sử dụng máy AED- hồi sức tim phổi, và tham quan Trung tâm Phòng chống thiên tai TP Toyokawa. Nếu bạn có nguyện vọng, hãy đến trực tiếp Trung tâm Phòng chống thiên tai TP Toyokawa trong ngày tổ chức.

1. 市営住宅入居者募集

Tìm người thuê nhà ở do thành phố quản lý

Liên hệ: Phòng xây dựng Điện thoại: 0533-89-2144

Ngày dự định vào ở: Ngày 1/1/2023 (Chủ nhật)

Điều kiện vào ở: (1) Đang sống hoặc làm việc trong thành phố. (2) Có người thân đang sống cùng hoặc có ý định sống cùng. (3) Thấy rõ được việc đang gặp khó khăn về nhà ở. (4) Phù hợp với thu nhập tiêu chuẩn được quy định trong luật lệ. (5) Người dự định vào ở không phải là thành viên của tổ chức tội phạm. (6) 3DK dành cho gia đình từ 2 người trở lên (một số nhà có thể cho người độc thân). (7) 4DK dành cho gia đình từ 4 người trở lên. (8) Khung phúc lợi dành cho hộ gia đình có người cao tuổi, có người khuyết tật, cha mẹ đơn thân, hộ gia đình đang nuôi dạy trẻ, v.v..

Đăng ký: Từ ngày 3~ 13/10, nộp đơn trực tiếp đến Phòng xây dựng (Tầng 4 Trụ sở phía Bắc). Đơn đăng ký có tại Phòng xây dựng (Có thể tải đơn từ trang web).

Buổi rút thăm: Từ 10:00~ ngày 20/10 (Thứ 5), phòng họp 34 Tòa thị chính (Trụ sở chính Tầng 3).

Khác: Khi ký hợp đồng, cần có 1 người bảo lãnh liên đới và tiền đặt cọc (3 tháng tiền thuê nhà tại thời điểm quyết định vào ở).

Sơ đồ nhà	Nhà khu	Số căn (khung phúc lợi)	Sơ đồ nhà	Nhà khu	Số căn (khung phúc lợi)
3DK	Akashiro	1 căn (-)	3DK	Mutsumi	2 căn (-)
	Nishiyutaka	1 căn (-)		Tobu	3 căn (-)
	Yayoi	1 căn (-)	4DK	Mutsumi	1 căn (-)
	Daini Akebono	1 căn (-)		Ueno	2 căn (1 căn)
	Ueno	2 căn (-)			

※Nhà ở Akashiro thuộc loại 3DK có thể cho người độc thân (trên 60 tuổi hoặc người khuyết tật, v.v..).

※Nhà ở Noguchi, Hirao, Chigiri luôn có sẵn cho thuê bất cứ lúc nào.

2. 令和5年度児童クラブ入所申込の受付

Tiếp nhận đăng ký tham gia câu lạc bộ thiếu nhi năm 2023

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Thời gian mở cửa: Từ Thứ 2~ Thứ 6 sau khi kết thúc giờ học trên lớp đến 18:00 (vào ngày nghỉ của trường sẽ mở cửa từ 8:00~ 18:00). Có thể thêm thời gian sử dụng đến 19:00 tùy thuộc vào thời gian làm việc của phụ huynh.

Ngày nghỉ câu lạc bộ: Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ tháng 4-5, Lễ Obon, Ngày nghỉ Tết.

Đối tượng: Trẻ em đang học tiểu học trong nội thành và không có người giám hộ ở nhà vào ban ngày vì lý do công việc, v.v.. (trừ các trẻ đang học tại các trường tiểu học Ichinomiya Seibu, Mitonambu, Kozakai Higashi, Kozakai Nishi).

Chi phí: 7.500 yên/ tháng (Tháng 8 là 13.000 yên/ tháng). Nếu thêm thời gian sử dụng đến 19:00 phải trả riêng thêm 1.000 yên/ tháng. Nếu đồng thời có anh chị em cùng tham gia sẽ có giảm phí.

Đăng ký: Vui lòng nộp trực tiếp đơn đăng ký, v.v... đến Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Tầng 1 trụ sở chính) từ ngày 7~ 16/11 (Ngày 13 (Chủ nhật) cũng có nhận 9:00~ 12:00). Đơn đăng ký có sẵn tại Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ, tại các câu lạc bộ thiếu nhi (cũng có thể tải đơn từ trang web thành phố)

Khác: Trẻ hiện đang tham gia câu lạc bộ cũng cần phải đăng ký. Thời gian mở cửa, ngày nghỉ, chi phí, v.v.. có thể có sự thay đổi. Đối với trẻ đang học tại các trường tiểu học Ichinomiya Seibu, Mitonambu, Kozakai Higashi, Kozakai Nishi, vui lòng liên hệ câu lạc bộ trẻ em do Hiệp hội phụ huynh quản lý.

3. 児童手当、市遺児の育成をはかる手当を支払います

Chi trả trợ cấp nuôi dạy trẻ, trợ cấp nuôi dạy trẻ mồ côi thành phố

Liên hệ: Phòng Hỗ trợ nuôi dạy trẻ Điện thoại: 0533-89-2133

Phần chi trả định kỳ tháng 10 sẽ được chuyển khoản đến tài khoản tổ chức tài chính đã chỉ định, với trợ cấp nuôi dạy trẻ là vào ngày 7/10 (Thứ 6), với trợ cấp nuôi dạy trẻ mồ côi là vào ngày 14/10 (Thứ 6). Bạn vui lòng kiểm tra sổ tiết kiệm, v.v... vì chúng tôi sẽ không thông báo chi trả đến từng cá nhân.

4. 私立高校と私立専修学校高等課程の授業料を補助

Hỗ trợ học phí của trường trung học phổ thông tư thục và chương trình bậc cao tại trường chuyên môn tư thục

Liên hệ: Phòng Giáo dục trường học Điện thoại: 0533-88-8033

Đối tượng: Tính đến ngày 1/10 có địa chỉ trong thành phố, người giám hộ tự đóng học phí cho học sinh đang theo học chế độ học toàn thời gian, hoặc thời gian chỉ định của trường trung học phổ thông tư thục hoặc chương trình bậc cao tại trường chuyên môn tư thục.

Số tiền hỗ trợ: Số tiền quy định theo tiêu chuẩn thu nhập.

Đăng ký: Đến hết ngày 30/11 (Thứ 4). Đơn đăng ký nộp trực tiếp đến trường đang theo học đã phát hoặc Phòng giáo dục trường học (Tầng 3 Tòa thị chính Otowa). Đơn đăng ký cũng có sẵn tại Phòng giáo dục trường học.

5. 豊川市パートナーシップ宣誓制度が始まりました

Chế độ tuyên thệ quan hệ bạn đời TP Toyokawa đã bắt đầu

Liên hệ: Phòng Nhân quyền Giao thông Phòng chống tội phạm

Điện thoại: 0533-89-2149

Chế độ tuyên thệ quan hệ bạn đời TP Toyokawa là chứng nhận công khai của TP, trong đó 1 bên hoặc cả 2 người đều thuộc giới tính thiểu số, cam kết sẽ cùng hợp tác tương trợ nhau như những người bạn đời. Từ tuyên thệ này, bạn sẽ có thể sử dụng một số hỗ trợ tư nhân, như đăng ký nhà ở do thành phố quản lý có điều kiện việc phải có người thân sống cùng, v.v..

Đối tượng: Những người đáp ứng tất cả những điều sau:

(1) Người 18 tuổi trở lên, (2) Có ít nhất 1 người đang đăng ký cư trú trong TP Toyokawa (gồm cả những người dự định chuyển đến), (3) Không có vợ/ chồng, (4) Không có quan hệ bạn đời với người khác, (5) Người tuyên thệ cùng sống chung không có quan hệ họ hàng.

Các giấy tờ cần thiết: (1) Giấy tuyên thệ bạn đời, (2) Bản sao Phiếu cư trú hoặc giấy chứng nhận các mục đã đăng ký trong Phiếu cư trú, (3) Giấy tờ chứng minh không có vợ/chồng, (4) Thẻ chứng minh danh tính.

Đăng ký: Tiếp nhận trên điện thoại hoặc trang chủ thành phố

Khác: Để biết chi tiết, vui lòng xem trên trang web thành phố hoặc liên hệ với Phòng Nhân quyền Giao thông Phòng chống tội phạm.

■ Quy trình thủ tục:

BUỚC ① Đặt lịch trước qua điện thoại hoặc trên trang web thành phố.

Điều chỉnh ngày, địa điểm tuyên thệ và xác nhận giấy tờ cần thiết

BUỚC ② Tuyên thệ quan hệ bạn đời. Vui lòng mang theo các giấy tờ cần thiết.

BUỚC ③ Cấp giấy chứng nhận tuyên thệ quan hệ bạn đời: Chúng tôi sẽ cấp Giấy chứng nhận, v.v. cho 2 người.

新型コロナウイルス感染症情報

Thông tin về dịch truyền nhiễm virus corona chủng mới

Đang tiến hành tiêm vắc xin chủng Omicron

Chúng tôi đang tiến hành tiêm vắc xin chủng Omicron, đang trở thành dòng lây nhiễm chính sau làn sóng thứ 6. Từ cuối tháng 9, đang đẩy mạnh tiêm vắc xin Omicron cho đối tượng đủ điều kiện tiêm Lần 4. Sau giữa tháng 10, với những người dù đã tiêm Lần 1 và Lần 2 cũng có thể tiêm được vắc xin Omicron.

Đối tượng: Người từ 12 tuổi trở lên có đăng ký cư trú tại TP Toyokawa, đã qua 5 tháng trở lên từ lần tiêm trước và thuộc bất kỳ trường hợp nào sau đây: (1) Đã hoàn thành tiêm Lần 1 và Lần 2 và chưa tiêm Lần 3. (2) Đã tiêm Lần 3 và chưa tiêm Lần 4. (3) Đang hoàn thành tiêm Lần 4.

Địa điểm: Đối với các cơ sở y tế thực hiện Tiêm chủng cá nhân, vui lòng xem trên trang web hoặc liên hệ với Tổng đài. Tiêm chủng theo nhóm có tại Shimin Plaza (Tầng 4 Tòa nhà Prio 2).

Vắc xin sử dụng: Vắc xin hóa trị 2 đối phó với chủng Omicron và các chủng trước (vắc xin Pfizer, vắc xin Moderna). **Chi phí:** Miễn phí

Khác: Nếu bạn mới chuyển đến TP Toyokawa và đã tiêm chủng trước đó ở thành phố khác thì cần thực hiện 1 số thủ tục. Nếu muốn được tiêm chủng, hãy liên hệ trực tiếp với Trung tâm cuộc gọi vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa.

Ngoài ra, người thuộc đối tượng tiêm và còn Phiếu tiêm chủng chưa sử dụng, có thể sử dụng phiếu này để tiêm vắc xin Omicron. Nếu đã sử dụng tất cả các phiếu thì Phiếu Kupon sẽ được gửi tuần tự sau 5 tháng kể từ ngày tiêm chủng trước đó.

Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa

Điện thoại: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Giờ làm việc: 9:00~ 17:00 (kể cả Thứ 7, Chủ nhật và Ngày lễ)

*Tại trung tâm cuộc gọi, ngoài tiếng Nhật, bạn có thể thực hiện cuộc gọi bằng tiếng Anh vào Thứ 2- Thứ 6 hàng tuần, tiếng Trung vào Thứ 5 hàng tuần và tiếng Bồ Đào Nha vào Thứ 4 và Thứ 6 hàng tuần.

Bác sĩ trực cấp cứu tháng 10

10月の救急当直医

Vui lòng kiểm tra thời gian tiếp nhận trước khi đến khám. Bác sĩ trực cấp cứu có thể thay đổi, để xác nhận vui lòng liên hệ **Sở Cứu hỏa (0533-89-0119)**

Khoa nội, khoa nhi (内科・小児科)

Ngày thường: 19:30 ~ 22:30

Thứ 7: 14:30 ~ 17:30, 18:45 ~ 22:30

Chủ nhật, Ngày lễ: 8:30 ~ 11:30, 12:45 ~ 16:30, 17:45 ~ 22:30

Kyuujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (Hagiyama cho) 0533-89-0616

Hàng ngày: 23:00 ~ 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Khoa ngoại (外科)

Thứ 7: Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 18:00

Chủ nhật, Ngày lễ: Tiếp nhận từ 10:00 ~ 18:00

Ngày 1	Thứ 7	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 2	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 8	Thứ 7	Ozeki Seikei Geka (Mito cho)	0533-77-1212
Ngày 9	Chủ Nhật	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 10	Thứ 2	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 15	Thứ 7	Kachi Byoin (Kou cho)	0533-88-3331
Ngày 16	Chủ Nhật	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 22	Thứ 7	Toyokawa Noshinkeigeka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
Ngày 23	Chủ Nhật	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 29	Thứ 7	Kaito Clinic (Toyokawa Sakae machi)	0533-86-3300
Ngày 30	Chủ Nhật	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511

Ngày thường: Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh ~ 8:00

Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ: 18:00 ~ 8:00

Toyokawa Shimin Byoin (Yawata cho) 0533-86-1111

Khoa da liễu (皮膚科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 15 Thứ 7 Sasaki Hifuka (Kanaya honmachi) 0533-82-3285

Nha khoa (歯科)

Ngày thường, Thứ 7: 20:00 ~ 22:30

Chủ nhật, Ngày lễ: 9:00 ~ 11:30

Toyokawa shi Shika Iryo Center (Suwa) 0533-84-7757

Phụ khoa (婦人科)

Tiếp nhận từ 9:00 ~ 16:30

Ngày 16	Chủ Nhật	Watanabe Maternity (Ushikubo cho)	0533-85-3511
Ngày 23	Chủ Nhật	Fujisawa F.K (Yotsuya cho)	0533-84-1180

Khoa mắt (眼科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 16	Chủ Nhật	Yamazaki Ganka (Kubo cho)	0533-82-4000
Ngày 30	Chủ Nhật	Yoshioka Ganka (Chubu cho)	0533-82-3001

Khoa tai mũi họng (耳鼻科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 2	Chủ Nhật	Zoshi Jibiinkoka (Zoshi)	0533-86-8880
Ngày 9	Chủ Nhật	Ito Iin (Shimonagayama cho)	0533-86-2637
Ngày 16	Chủ Nhật	Akebonocho Jibiinkoka (Higashiakebono cho)	0533-83-3341
Ngày 23	Chủ Nhật	Itaya Jibiinkoka (Baba cho)	0533-89-8733
Ngày 30	Chủ Nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777

Khoa tiết niệu (泌尿器科)

Tiếp nhận từ 19:00 ~ 21:00

Ngày 1	Thứ 7	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
Ngày 15	Thứ 7	Ono Jinhinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

Phòng hợp tác quốc tế cư dân thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-89-2158

Trang web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/vietnamese/>

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh, Trung Quốc)

Dân số thành phố Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 9 năm 2022: 184.389 người

- ◎ Người nước ngoài: 7.185
- ◎ Brazil: 2.822
- ◎ Việt Nam: 1.270
- ◎ Philippines: 782
- ◎ Trung Quốc: 519
- ◎ Peru: 470
- ◎ Hàn Quốc: 462
- ◎ Indonesia: 331
- ◎ Nepal: 124
- ◎ Thái Lan: 61
- ◎ Myanmar: 42
- ◎ Khác: 302

Bản tin Toyokawa Koho Toyokawa 広報とよかわ ベトナム語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp